



Comune di Toscolano Maderno



Associazione Cecina Promotion

**Il Comune di Toscolano Maderno
e l'Associazione Cecina Promotion**

presentano

L'ARTE IN MUNICIPIO

CECINA PROMOTION ESPONE LE SUE OPERE

**dal 13 al 16
Dicembre 2005**
orario **9:00 – 12:00**
15:00 – 18:00



Municipio di
Toscolano Maderno,
Via Trento, 5

**apertura:
Martedì 13 Dicembre 2005
alle ore 17,00**

Municipio di
Toscolano Maderno (BS)

arte: collezione dell'Associazione Cecina Promotion
installazioni d'arte: Stefano Bombardieri, Fabio Peloso
decore floreale: Orticoltura Chimini
degustazione: Strada dei Vini e Sapori del Garda

L'ARTE IN MUNICIPIO CECINA PROMOTION ESPONE LE SUE OPERE

Il Comune di Toscolano Maderno e l'Associazione Cecina Promotion organizzano un'esposizione artistica nel Palazzo Comunale che si terrà da martedì 13 a venerdì 16 dicembre 2005.

Cecina Promotion esporrà parte della sua collezione artistica, Stefano Bombardieri e Fabio Peloso presenteranno alcune installazioni d'arte. Gli spazi saranno arredati con decoro floreale da Orticoltura Chimini.

La "Strada dei Vini e Sapori del Garda" offrirà l'aperitivo all'apertura. Perché questa manifestazione presso il Palazzo Comunale? L'idea nasce per dimostrare ai residenti e visitatori, come Toscolano Maderno, comunità aperta e dinamica, sa aprirsi verso nuove idee e spazi.

Il municipio, edificio di lavoro ed amministrazione, sarà in questi giorni un luogo di incontro, di scambi di idee con un occhio all'arte. "Open house" come la chiamano gli inglesi e gli americani significa che il Sindaco pro-tempore, Ing. Paolo Elena, inviterà amici e visitatori nella Casa del Comune per condividere con loro il suo ambiente di lavoro in modo informale. L'Associazione ringrazia il Sindaco per la sua disponibilità e il suo spirito aperto e poco convenzionale. L'Associazione Cecina Promotion metterà in mostra alcune opere d'arte di pittura e scultura. La sua collezione artistica internazionale è il frutto delle donazioni fatte dagli artisti che hanno partecipato alle sedici settimane d'arte. L'ambizione dell'Associazione è di avere in futuro una struttura museale dove mettere in mostra questa raccolta di opere che diventerà, nel tempo, di alto livello artistico e corposo.

Ing. Paolo Elena
*Sindaco del Comune
di Toscolano Maderno*

Charlotte Heiss
*Presidente Ass.ne
Cecina Promotion*

KUNST IM RATHAUS

CECINA PROMOTION STELLT IHRE KUNSTSAMMLUNG AUS

Die Gemeinde Toscolano Maderno und die Associazione Cecina Promotion veranstalten eine Kunstausstellung im Rathaus vom 13. bis 16. Dezember 2005. Cecina Promotion stellt einen Teil ihrer Kunstsammlung aus, die Künstler Stefano Bombardieri und Fabio Peloso errichten Kunstinstallationen. Das Rathaus wird festlich geschmückt mit Pflanzen und Blumen von der Orticoltura Chimini. Bei der Eröffnung wird die Strada dei Vini e Sapori del Garda eine Weinprobe mit typischen Produkten des Gardasees anbieten. Warum wird diese Veranstaltung im Rathaus organisiert? Man möchte den Bewohnern und Besuchern zeigen, dass Toscolano Maderno eine moderne, dynamische Gemeinde ist, die offen steht für neue Ideen und Begegnungen. Das Rathaus, Sitz der Verwaltung, wird sich in ein Museum verwandeln, wo die Beamten ihre normale Arbeit ausführen und zu gleicher Zeit die Besucher die Kunstwerke bewundern. The "open house" wie es die Engländer und Amerikaner nennen, gibt die Möglichkeit, vom Bürgermeister, Ing Paolo Elena, im Haus der Gemeinde auf ungezwungene Weise empfangen zu werden und sich mit Freunden und Bekannten zu unterhalten. Cecina Promotion dankt dem Bürgermeister für seine unkonventionelle und liebenswürdige Gastfreundschaft. Die Associazione Cecina Promotion zeigt Kunstwerke aus ihrer internationalen Kunstsammlung. Diese ist zustanden gekommen aus den Schenkungen der Künstler, die in den vergangenen 16 Jahren an den verschiedenen Kunstwochen teilgenommen haben. Der Verein hofft, in der Zukunft über ein Kunstzentrum zu verfügen, wo die gesammte Sammlung ihren Platz finden kann, die im Laufe der Zeit einen beachtlichen Kunstwert erhalten hat.

Ing. Paolo Elena
*Bürgermeister von
Toscolano Maderno*

Charlotte Heiss
*Vorsitzende Ass.ne
Cecina Promotion*

ART AT THE TOWN HALL

CECINA PROMOTION EXHIBITS ITS ART COLLECTION

The municipality of Toscolano Maderno and the Association Cecina Promotion organize an art exhibit at the City Hall which will take place from tuesday 13th to friday 16th december 2005.

Cecina Promotion will expose part of its art collection, Stefano Bombardieri and Fabio Peloso will present art installations. The City Hall will be decorated with flowers and plants by orticulture Chimini. At the opening evening the Strada dei Vini e Sapori del Garda shall offer a wine and food tasting party.

Why do we organize this event at the City Hall? Because Toscolano Maderno, a modern and dynamic community wants to show to residents and visitors alike that it is open to new ideas and ready for new ways. The town hall, seat of the communal administration, will change into a museum where the city officers continue working while the public is visiting the art exhibits. The Mayor, ing. Paolo Elena, invites friends and guests into the "open house" as it is called by the British and Americans, and entertains them in an informal way so that they can meet each other and enjoy the private atmosphere. Cecina Promotion wants to thank the Mayor for his hospitality which shows his unconventional and open spirit of mind. L'Associazione Cecina Promotion exhibits part of her international art collection which has been built up by the donations of the artists who have participated at the art weeks of Cecina during the last sixteen years. Cecina Promotion is hoping to have an art centre in the future where the whole collection, which is of considerable high artistic standard, will find its adequate space.

Ing. Paolo Elena
*Mayor of
Toscolano Maderno*

Charlotte Heiss
*Chairman Association
Cecina Promotion*